

Детальніше про став справ в українському православному чителі-те в наступних номерах.

Сьогодні до Києва з офіційним візитом прибуває українська делегація Республіки Білорусь на чолі з Головою Ради міністрів В. Кавбичем.

Програмою перебування делегації передбачаються зустрічі з Президентом України Л. Кравчуком, Прем'єр-міністром Л. Кучмою, підписання угоди між Україною та Республікою Білорусь.

Укрінформ —  
ITAR-TASS.



# Про внесення змін і доповнень до Закону нської РСР «Про зайнятість населення»

загальний період виплати  
допомоги по безробіттю».





# ПОМОЖИ МІЖНЬОМУ ВОЄМУ...

...місці найбільш непрацюючих пенсіонерів, серед них та учасників другої світової війни, тих, хто внаслідок сталінських репресій з них не могли повернутися додому. Ми можемо назвати дотн, поки вони не будуть до об'єкту, який є перед нами, а саме перед нами соціальну проблему бідних, самотніх, стариків, інвалідів. І не тільки привернути увагу, а й зробити у цю справу свій вклад: подарувати кожному самотньому непрацюючому киянину комплект постільної білизни, яка нині для багатьох стала недоступною розкішшю. На придбання подарунків організатори виділили 30 мільйонів карбованців.

Про акцію розповіла столична газета «Київські відомості». Цікаво, якою ж виявилася реакція читачів, адже нам усе частіше доводиться переконуватися в зба-

йдужлості суспільства.

Розповідаючи у «Ведомостях» про цю акцію, говорить головний редактор газети Олександр Швець, — ми не збиралися ходити з шапкою по колу, бо необхідні кошти були виділені. Але на редакцію обрушилася лавина дзвінків: пропонували від трояка до кількох сотень тисяч карбованців — хто скільки міг.

Тому ми вирішили відкрити спеціальний, милосердний рахунок у банку, адже навколо стільки людей, що потребують нашої допомоги. А «Ведомості» будуть постійно повідомляти про пожертви і організації, і громадяни. Розпорядник рахунку — міське управління соціального забезпечення. Сподіваємося, що й серед читачів «Голосу України» є чимало людей з чуйним серцем. Запрошуємо їх приєднатися до благодійної акції «Допомажи ближньому своєму». А номер рахунку такий: 701713 в Акціонерному банку «АЖІО» МФО 300175.

Для добра у нашому житті знайдеться і час, і місце. Журналісти «Київських відомостей» зробили його таким чином. Можливо, їхня акція зачепила чутливу струну і вашої душі. Приєднуйтеся до них, поспішайте зробити добро. Адже так багато людей чекають Нашого милосердя...

Валентина ПИСАНСЬКА.

## Коротко

### ВІДРОДЖЕННЯ ОУН

У Чернівцях побував голова Всеукраїнського політичного об'єднання «Державна самостійність України», член комітету легалізації ОУН І. Кандида. Він виступив на зустрічі з ветеранами ОУН — УПА. Учасники зібрання створили адміністративний відділ ОУН на Буковині.

Василь БАБУХ.

### ВШАНУВАЛИ КОБЗАРЯ

Чверть століття прослужив на Чернечій горі у Каневі відомий кобзарь з Корсуня-Шавченського Олександр Чуприна. Недавно йому за багаторічну подвизницьку працю вручили у Львові престижну нагороду — премію національного відродження імені митрополита Шептицького. Сироту кобзаря-патріарха зустріли своє 85-річчя.

Лідія ТИТАРЕНКО.

## ПОГОДА

17—18 грудня в Україні без опадів, подекуди туман, вітер слабкий. Температура вдень від 2 градусів морозу до 4 градусів тепла, вночі 1—7, у центральних і північно-східних областях при проясненні 10—14 градусів морозу, в Закарпатті і на півдні Криму вдень 5—8, вночі 1—3 градуси тепла.

По Київській області сьогодні вдень без опадів, подекуди туман, вітер слабкий. Температура від 2 градусів морозу до 3 градусів тепла.

## Зверніть увагу

### «СТАРЕ ДЕРЕВО ПЕРЕСАДЖУВАТИ НЕ МОЖНА»

У колгоспі імені Шевченка Оріхівського району діє незвичайний благодійний заклад — будинок для ветеранів праці. Самотні дідуся й бабусі мешкають під одним дахом холодної пори року. Тут добрий догляд, гарне харчування, тепло, за здоров'ям стареньких стежать досвідчені лікарі. А навесні ветерани розходяться по домівках, господарюють на землі. Цей будинок — ініціатива голови правління Олександрівського депутата О. В. Білі. «Старе дерево не садити не можна, бо воно загине». У цих словах гуманізм і досвід керівника, який пройшов шлях від механізатора до голови колгоспу.

Олександр  
МИХАЙЛЮТА.  
Запорізька область.

## Витівки бюрократів

### ДАВАЙТЕ ХОЧ РІЧКУ

З пропозицією передати йому у власність частину річки Південний Буг звернувся мешанець селі Солотухинської колгоспівської сільської ради району. Зважаючи на те, що фермером, цей чоловік уже звертався до сільради з проханням виділити 50 гектарів землі. Одержав відмову й подався до району. Там зажакали на прохання порекомендувати Бандурицькій сільській допомогти. Вона виділила поле за 20 кілометрів від домівки. Взяти його чоловік не ризикнув, тому й задумав приватизувати річку.

Павло ВОЛОЩУК.  
Кіровоградська область.

Данія одержала можливість переглянути своє рішення щодо Маастрихтського договору. Учасники наради домовилися про подання фінансової допомоги економічно слабким країнам Європейського співтовариства: Греції, Іспанії та Португалії. Встановлено строки проведення переговорів щодо приєднання до ЄС Австрії, Швеції та Фінляндії. Якщо говорити про Польщу, Угорщину, Чехію і Словаччину, то їм доведеться чекати щонайменше до 1995 року, поки можливість їхньої інтеграції до ЄС почне набувати більш-менш реальні форми.

Лідери «дванадцятки» не залишили поза увагою і югославський конфлікт. Але, крім гострих слів про звірства сербських солдатів у Боснії і Герцеговині, вони не запропонували жодного конкретного варіанта розв'язання кризи. Голови держав ЄС не наважилися підтримати Македонію, напевно, зважаючи на протести Греції, що ні за яку ціну не хоче визнавати новостворену македонську державу. Очевидно, західні

## Фотофакт



### ДІСТАТИ ПАЛЬНЕ ДУЖЕ ПРОСТО

У колгоспному Союзі, як відомо, з папками тепер скрутно. Але тим прикріше дізнатися, що СРСР записав після себе чималі його запаси. Правда, не для нас. Наприклад, на колишній радянській військово-повітряній базі поблизу польського міста Шейні залишилося велике (і, головне, не порожнє) підземне сховище авіаційного гасу. Місцеві жителі легко беруть його для своїх потреб через дірки в ґрунті (на знімку). Єдине, що погано, — таке «діряве» сховище являє собою справжню екологічну бомбу.

Фото ЦАФ — ІТАР — ТАРС.

### Власкоре повідомляють

#### ЧАС ЗАМІТАТИ СЛІДИ

Один мільйон 400 тисяч талонів (литовських грошей) потрібні для того, щоб очистити Вільнюс від наслідків перебудови компанії. У місті залишилося багато агітаційних плакатів, стінів, паріанів, вітринних магазинів.

Міська рада Вільнюса обговорила проект рішення, згідно з яким передбачається з кожною партією, чи громадсько-політичного руху, які приклали руку до «забудови» міста, взяти по 10 тисяч талонів, а з кожного кандидата в депутати сейму — по одній тисячі талонів. Однак рішення не було прийняте, оскільки законодавчі акти Литви не регламентовано форми агітації. Тому міська рада Вільнюса вирішила звернутися до Старшої виборчої комісії, яка вирішить, чи повинні колонні кандидати сплатити хоча б ці символічні суми за забудову міста.

Мінопа СТАНОВИЧ.

## Панорама

### Дещо про компроміси і наступальну дипломатію

У столиці Шотландії Единбурзі на зустрічі ЄС досягнуто кількох компромісів.

політики не хотіли спровокувати чергову кризу на Балканах через можливе утворення союзу Греції з Сербією.

Учасники єдинбурзької наради також обговорили питання співробітництва з колишніми радянськими республіками. У заключній декларації сказано, що ЄС знову заявляє про готовність сприяти створенню в них розвинених демократичних суспільств. Після Единбурга це конкретно показав такий впливовий член Співтовариства, як Німеччина. Федеральний канцлер Г. Коль відвідав Москву. Цей візит готу-

вали давню нинішню ситуацію рахували нових ви-

Бони факт створював готівку підтримати його політику з червоною лінією. Така ме і матеріал. Ідеться про зовнішню політику. Їх колишня залицяє в і в спочатку мільярдів м підрахували

Дві проблеми сьогодні найбільш злободівні для спеціалістів країн Європи і США, що працюють у галузі міжнародних відносин: національна безпека і стабільність.

Після розпаду Організації Варшавського договору та СРСР, за оцінками спеціалістів, стабільність у Європі значно знизилася, що негативно позначилося і на рівні безпеки. Між тим, держави Східної Європи, і незалежна Україна в тім числі, потребують забезпечення умов для збереження суверенітету й територіальної цілісності. Тому в Україні і за кордоном відбулося кілька міжнародних конференцій та семінарів, де розглядалися питання стабільності, національної й регіональної безпеки. Хоч вони і принесли користь, однак на них не було досягнуто головного єдиного підходу до тлумачення основних понять політичної безпеки та її складової частини — воєнної політики. Складася парадоксальна ситуація: політики різних країн зустрічаються й обговорюють питання про миротворчі сили, про розумну достатність тощо, тоді як нема узгоджених міжнародних масштабів визначень основних понять, котрі мають бути покладені в основу договорів про миротворчість, про співвідношення сил сторін та ін.

## Точка зору

### Д БЕЗ Й СП

У деяких му числі і вляються положень до національного клад, воєнної попереднього фундаментальні лежать в основі, з урахуванням. Але безпека, термічна стабільність, залежать в національних документах. Але безпека, термічна стабільність, залежать в національних документах. Але безпека, термічна стабільність, залежать в національних документах.

До ряду ініціатив науково-дослідницького міністерства

У парла

## СУСІДАМ ТРЕБА

Продовжує роботу 11 сесія Верховної Ради Узбекистану. Перш ніж розпочати обговорення питань порядку денного, слово було надано керівникові делегації Таджикистану, заступникові Голови Верховної Ради республіки Хідраїлієву. Він зачитав текст звернення вищого законодавчого органу країни до Верховної Ради Узбекистану, в якому було внесено прохання ввести миротворчі сили до Таджикистану. Було підкреслено, що узбецький і таджицький народи єдині міцна дружба і в такий складний момент треба допомагати один одному.

Верховна Рада зважила за потрібне передати у розпо-

рядження голови уряду узбецький б конання м на території

Що ж до порядку денного на Раді радар про основні відносини між державами Узбекистан. Депутати запитали про ситуацію про економіку, бюджету Узбекистану. Уточнюють році метри розвитку і держави спубліки в було подано про захист органів влади

### ТОНОСНА РІКА МАЖЕНІ КУРИ

...села Кострина Вепикоберезнянського району області внаслідок корозії стався прорив нафтопроводу. Призначення. Близько 10 тонн нафти витекло в річку. Збитки становлять близько 345 тисяч карбованців. Збитки становлять близько 345 тисяч карбованців. Збитки становлять близько 345 тисяч карбованців.

Ольга ДАНИЛЕНКО.

Фото Леоніда ПІДЛУЖНОГО.



## 17 грудня 1992 року. № 240 (490)



## ПІДВИЩУЮТЬСЯ ВИПЛАТИ ВІЙСЬКОВОСЛУЖБОВЦЯМ

Кабінет міністрів прийняв постанову «Про заходи щодо соціального захисту військовослужбовців, осіб безrobotного і початкового складу». Перебачено підвищення їм з 2,55 рази посадові оклади з 1,5 рази — плати за військовими спеціальностями. Крім того, військовослужбовцям (крім військовослужбовців строкової служби), особам рядового і початкового складу, яким видача грошових за рахунок держави не проводиться, виплачуються гроші за пенсії замість продоволь-

чого пайка у розмірі 86 копівля на одну добу. Військовослужбовцям, які не мають постійного житла (крім військовослужбовців строкової служби), і курсантам вищих військових навчальних закладів які мають сім'ю, за відсутності сімейних ґрунтітивів ком неуснаються також плата за спільним (власним) житловим приміщенням розмір фактичних антаг, але не більше однієї мінімальної заробітної плати.

Постанова уряду вводиться з 1 лютого 1992 року.

### Актуальні інтереси

## БАНКУ ПОТРІБЕН КРЕДИТ. ДОВІРИ

Василья Олександровичу Вергуну не було і тридцяти, коли він (у найкращий період реорганізації банківської системи) очолював управління Національного банку України. За чотири роки встиг зробити багато з того, про що сьогодні тільки починають говорити. А от зніти до дуже тривожних результатів спробу його керівництва. І справа не тільки у тім критичі, але остаточно часом обурюється на Національний банк України.



— Коли б ситуація була просто складною — це північ. За чотири роки з часу непродуктивної, механічної реорганізації колишнього «Держбанку» ми з колегами маємо і є в змозі працювати в нестремлими умовах, коли кожному порухаху у вищих ешелонах управління економікою важким тягарем лягав насамперед на народ, на який лави банківської системи. Але сьогодні ситуація, на поборо цього слова, просто драматична. І агаде в історію Національного банку України окремим розділом.

— Ви маєте на увазі кризу розрахунків за Рісоем?

— Не тільки. Це лише те, що лежить на поверхні. Ця криза, по суті, стала останньою краплиною. А багачина треба не тільки наслідки, а й причини. Тут, на переконання, Національний банк не другий за ступенем провини, але, попри те, і далеко не найперший. Свою частку вини в банківській системі, су-б'єкти господарювання, та й інші законодавці. І хто не хоче цього визнавати, той просто не баче бачити очевидного. Тому жамко сьогодні бути оптимістом. Це ж бо як виходить? Сім з половиною відсотків грошей було, і цього, щоб усядишати, що за коном економічного розвитку не можна спокійно припинити мій, навіть найкращий ідеї. А тепер коли ж на-реши дідже, що і в банківській системі є свої об'єктивні закони, які «співають» під політичні гасла прийняті нерозумно?

— І як це відбитися на стабілізації економіки?

— Тільки за ліхень — аересень цього року підприємства Миколаївської області

перевели в Рісое 7,8 мільярдів карбованців, але досі не зараховані покупцями і не по-вернуті платіними. Прямую переважана частина цих коштів — одержані у банків кредити. То чи можна при цьому говорити про банківську систему як про орган економічного управління?

І особливо це дається взнаки саме на рівні обласної ланки. Особливо я бачу один шлях і щеї безвиході — під-носити роль обласних управ-лінь як організаторів грошово обігу а регіонах, надати їм статус діючих контролерів за комерційними банками щодо дотримання банківсько-го законодавства (до речі, воно неграбує нікогого допро-цуювання). Назира, на мою думку, і зміна порядку розподілу централізованих кредитних ресурсів, частина яких має розподілятися на рівні області.

Є, загалом, і проблеми, розв'язання яких багате а тому залежить від нас самих. Насамперед це прискорочення комерційної, розвиток матеріально-технічної бази. На-реши, надання банків, частина яких має розподілятися на рівні області.

І все ж найважливіше, що нам потрібно сьогодні, — це відчуття перспективи. Вакдане для всіх нас, а Українських. Адже, перефразуючи слова бакальї, але несправді, ми маємо право мови сказати: держава — це банкі.

Він Іванов  
С. ІВАНОВ  
Фотолекс  
ОЛЕКСАНДРА  
КРЕМЕНКА

## У Національному банку

Національний банком України 17 грудня 1992 року встановлюється курс українського карбованця до іноземних валют.

1 австрійський шлінг	37,09
1 англійський фунт стерлінгів	1092,61
1 бельгійський франк	98,15
1 німецька марка	407,88
1 голландський гульден	362,79
1 датська крона	103,50
100 італійських лір	43,94
1 французький франк	502,28
1 норвезька крона	94,08
1 швейцарський франк	64,71
1 фінська марка	126,15
1 французький франк	119,76
1 японська йена	54,69
1 шведський франк	455,22
1 японська йена	54,69
1 єно	797,63
1 іспанський песет	1077,48
1 ірландський фунт	45,65
1 португальський ескудо	51,08
1 австрійська крона	37,09
1 долар США до резервувати: із індексом а 1992 році	841,71

Національний банком України 18 грудня 1992 року встановлюється такий курс українського карбованця до валют на-ін рублівної зони:

Моя рубля	Курс купівлі	Курс продажу
634 (Білорусь)	1,1500	1,6115
634 (Казань)	1,1500	1,6115
634 (Уфінстан)	1,5000	1,5500
634 (Таджикистан)	1,1500	1,6115
634 (Туркменістан)	1,4500	1,4643
634 (Таджикистан)	1,1500	1,6115
634 (Молдова)	1,2500	1,3000
634 (Вірменія)	1,2000	1,2120
634 (Армения)	1,1000	1,1000
634 (Грузія)	0,9000	0,9090
634 (Латвія)	1,0000	1,0000
634 (Литва)	1,3000	1,3130
634 (Латвія)	1,5352	1,5506

ГОЛОВЕ ВАЛЮТНО-ЕКОНОМІЧНЕ УПРАВЛІННЯ

### На валютних ринках

## ДОЛАР ГОТОВИТЬСЯ ДО РІЗДВА. ТА ПІСЛЯ СВЯТ ЗНОВУ ДОРОЖЧАТИМЕ

Уже кілька тижнів долар утримує стабільний пазич, що ціново само по собі, особливо в часи, коли курс долара до гривні за тижень змінює порохом на 20—30 копійок. Скотний долар дорожчав (починаючи з продажу м'яса зліло) за 700—800 копійок і Кіуого за 700—750 за тижень російським рублем поруха 1800—1900 копійок.

Які причини того, що валютні ринки останнім часом більш-менш стабільні? Ми вже писали про те, що курс українського карбованця до головних валют світу встановлює Національний банк України за результатами торгів на Московській міжбанківській валютній біржі з урахуванням курсу карбованця до рубля. Тож, на жаль, поки що зберігається така ситуація, що причини того чи іншого курсу купівлі до долара маємо шукати у Москві.

Імовірні причини, що впливають на деку стабільності долара, кілька. Наприклад, окремі експерти вважають, що, по-перше, на промові ринком почали впливати америци, тобто з'явилися ще одні наші, нудні монети еквівалент за о-оцінення, крім валют. По-друге, запровадження високим митним ставкам на імпортовані привезло до того, що внаслідок цього з'явилися нові товари, а валюту, на місці паритету торгівні в рублі. По-третє,

в зв'язку з тим, що з початку нового року на багато товарів зменшилися податки на добування вартість, то імпортери, випидаючи зробити по-купу з оплати контрактів, щоб зменшити на податках, реалізувавши товари у новому році. По-четверте, вважають, а очікуванні стрімкого зростання цін курс долара значно за-біг уперед, що призвело до зменшення курсу рубля, а очікуванні стрімкого зростання цін курс долара значно за-біг уперед, що призвело до зменшення курсу рубля, а очікуванні стрімкого зростання цін курс долара значно за-біг уперед, що призвело до зменшення курсу рубля.

Проте можна чи не зі-стосовно повільності говорити за те, що найбільшим часом мес зміниться і лі-новий бір долар дозволить за-воку висоту з відміткою 900 копійок, а починаючи з січня, знову запровадимо курс до-лара український карбованець.

у пріверу, падіння в яку деку пригнимальнулося за останні кілька тижнів. Змінити загальну тенденцію злетіти чини, надзвичайні заходи уряду та Національного банку в сфері валютного регулювання. Проте часті зміни у валютній політиці дають мало підстав для оптимістичних роздумів. Вітім, на думку спеціалістів, поліпшити ситуацію на українському валютному ринку можна лише за умов створення справді ринкової міжбанківської валютної біржі, валютні курси якої небу вказуватиме не національні ринкові курси; якщо Банком України, який мають генеральні ліцензії на проведення валютних операцій, буде надано дозвіл на проведення буд-яких операцій купівлі-продажу ВІВ, валютні курси карбованця реально притягнуться.

Таким чином імовірно, що найбільшим часом уряд нап-де заборону на торгівлю в роздрібній мережі за валюту, оскільки він з'явиться до думки, що в Україні має бути єдиний законний платіжний засіб — український карбованець. До речі, про це саме завади дивля і новий російський Пре-м'єр-міністр В. Черномірдин.

Сергій ЛАВРЕНКО

## САПДЄО, НА НАШУ КОРИСТЬ. АЛЕ ТОЛКУ НЕМАЄ

Не пресеконференції, що відбулися нещодавно у Міністерстві зовнішньоекономічних зв'язків і торгівлі, зустріли міністр Борис Соборос лідера виступів роботи міністерства за думку іспівідків цього року. Кількість учасників зовнішньоекономічної діяльності зросла до 33 тисяч, хоча практично зменшилася кількість тисяч фірм.

Виходячи з митних декларацій, з України вивезено товарів на 2,8 мільярдів доларів США, ввезено на 1,6 мільярд. Лише за експорт виділено майже на п'ять мільярдів доларів.

У порівнянні з 1991 роком обсяг експорту скоротився на 20 відсотків. Основну масу експорту складає сировина (75 відсотків) і лише 7 відсотків

припадає на машини і устаткування.

Цього року віділі зріс Бер-т. Відносно торгівлі з країнами колишнього зарубіжжя (СНД), 54 мільярдів доларів дозволить сальдо торговельного балансу. Експорт продукції склав біля 127 мільярдів карбованців, у той час як імпорту досяг 59 мільярдів.

Станом на січень 1992 року в Україні було зареєстровано 54 мільярдів доларів дозволить сальдо торговельного балансу. Експорт продукції склав біля 127 мільярдів карбованців, у той час як імпорту досяг 59 мільярдів.

Спільним підприємствам випущено продукції і надано послуг на 46 мільярдів карбованців. Залишок експорту склав 7,4 мільярда, в імпор-

ті — 17,5. Основна маса інвестицій іде в машинобудування, машинобудування, транспорт, хімію, літальні апарати.

Станом на вересень в Україні зареєстровано 252 торговельно-промислові підприємства з 42 країнами світу. Найбільше представств — по 33 — з ФРН та Польщі.

Міністерство фінансів зареєстровало майже дві тисячі іноземних інвестицій, з них біля 100 не сто відсотків у валюті іноземної валюти.

Біля 100 тисяч доларів США, 20 відсотків — малі інвестиції.

За дев'ять місяців між-стерством підписано 14 договорів з іноземними державами.

Андрій БОЄЧКО

### У світі

Курс долара США продовжує падати. Так, 15 грудня у Нью-Йорку він коштував 1,5683 японської марки та 124,0 японської ієни. Німецька

марка на європейських біржах зрозуміло знизилася. 15 грудня в Парижі за неї давали 3,4175 французького франка.

Золото в Лондоні 15 грудня коштувало 334,700 долара США за тротуку унції.

Олег ЛЕВЧ.





## Принципиально новый вид офисной техники

НАСТОЛЬНАЯ ОФИСНАЯ СИСТЕМА «НАВИГАТОР»  
ПРОИЗВОДСТВА ФИРМЫ «Canon»

отлично зарекомендовал себя на нашем рынке

В «НАВИГАТОРЕ» как единый комплекс работают:

телефакс;

телефон с автоответчиком;

IBM-совместимый компьютер

со струйным принтером

и сенсорным экраном;

сканер.

Поставка и весь комплекс услуг  
в представительствах СП «Сипма» в Киеве и Москве.

Телефоны: (044) 276-74-03, 271-71-29.

## M&amp;K Enterprises, Inc. (USA)

Вы хотите иметь  
свою фирму в США ?

Вы хотите :

→ получить статус американского бизнесмена ?

→ свести Ваши налоги к минимуму ?

Конечно, ДА !

Тогда звоните (095) 235 8579

Наш девиз : Скорость, Качество, Надежность.

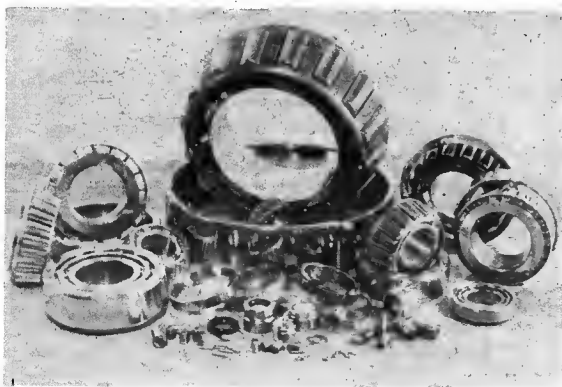
Продаємо: чоловічий  
та жіночий верхній одяг  
(Італія);чоловічі, жіночі та дитячі  
текстильні виробы  
(Італія);автоматичні, теле-  
факси, калькулятори  
(Південна Корея, Тай-  
вань).Телефони у Львові:  
(0322) 72-76-28, 79-77-15.Значно скоротимо  
строки переведення  
коштівз Росії в Україну  
за курсом

Національного банку.

Тел. у Києві (044) 216-93-36

Тел. у Москві (095) 121-20-06

Посередникам виплатимо винагороду.



## Д П 3-2 8

Єдиний в Україні та провідний в СНД підшипниковий  
завод, що спеціалізується з виробництва роликових конічних  
підшипників.Десятки фірм світу та сотні підприємств СНД — наші  
клієнти.Підшипники заводу гарантують надійну роботу вузлів та  
механізмів автомобілів таких підприємств, як МАЗ, КамАЗ,  
Урал, ГАЗ, ІжМАШ, тракторів МТЗ, ХТЗ, вищої техніки.Сучасна оснастка та обладнання дали можливість автома-  
тизувати технологічний процес на всіх циклах виробництва.Наша продукція — підшипники роликові  
конічні однорядні підвищеної вантажопід-  
йомності, що здатні сприймати одночасно  
радіальні та осеві навантаження:

	7517A	7805Y
7207A	7520A	7815A
7208A	7536A	7909A
7210A	7608A	2007913A
7230A	27608A	7804XY
7309A	7609A	704902YC10
7310A	7610A	804805YC10
27310A	7611A	904902K5C10
7315A	27613A	704702KC10
7508A	7614A	
7515A	6Y-27711A	

Наші реквізити: Укра-  
їна, 263017, м. Луцьк,  
вул. Боженька, 34, Луць-  
кий підшипниковий за-  
вод (ДПЗ-28).Телефони: 6-37-98,  
6-34-49.

Телетайп: 266199 Ігла.

Факс: 6-39-90.



# ДО НОВОГО РОКУ І ЩОДНЯ

З 20 грудня новорічна виставка-розпродаж екологічно чистих імпортованих продуктів харчування, оптом і в роздріб!

Відвідайте магазини СПОРТЕК за адресою:

Київ, пр-т Перемоги, 9/47, тел.: 274-20-76, 274-21-25,

Київ, бульв. Лесі Українки, 28, тел.: 296-68-18.

Європейський асортимент, європейська якість, мінімальні ціни. Оплата у ВКВ.

Кондитерські вироби, напої, дитяче харчування, пиво.

СПОРТЕК і ST & KOLI — правильний вибір.



До уваги власників легкових автомобілів

«Шкода-Фаворит» та «Шкода-Форман»!

У місті Кривому Розі розпочала свою роботу перша і єдина в Україні та СНД станція технічного обслуговування легкових автомобілів фірми «Шкода». Технічний центр обладнано найсучаснішим сервісним устаткуванням.

**ГАРАНТУЄМО ШВИДКИЙ, ЯКІСНИЙ СЕРВІС!**

Наша адреса: тел. (0564) — 52-27-10

Дніпропетровська обл., 52-15-46;

місто Кривий Ріг, факс (0564) — 74-57-12;

вул. Новосибірська, 21. Телекс 143487.

Підготуйте до друку реклам-  
но-інформаційні каталоги  
«Діловий світ Києва» заверше-  
но.

## ВПЕРШЕ В УКРАЇНІ

На початку 1993 року буде видано каталоги, що не мали в Україні аналогів. Видання містять широкую офіційну інформацію про урядові та державні установи, посольства, консулята, представництва зарубіжних фірм, дані про 2000 провідних підприємств України, а також рекламу найбільш активних учасників господарських зв'язів. Каталоги пропонують діловому світу також адреси і телефони служб, графіки руху залізничного і авіаційного транспорту по Україні.

Імпортований кредитний папір, багатобарвний друк, велика кількість кольорових фотографій, професійне оформлення ставлять каталоги в ряд кращих видань такого типу.

### ОГОЛОШЕНО ПЕРЕДПЛАТУ!

Заяви за адресою: 252023, Київ, вул. Д. Переможського, 9, видання-цтво «АртЕк».  
Телефон: 221-52-54.  
Факс: 221-57-44.

Издательство «АртЕк»



### Вартість видань:

«Діловий світ України» — (450 сторінок, формат А4) — 3900 крб. + ПДВ.

«Діловий світ Києва» — (370 сторінок, формат А4) — 3500 крб. + ПДВ.

Оплату прескою робити на р/р 700161920/468817 АКБ «УОФ» в обслуговуванні Національного банку України. Київ, МФО 321024.

Ціни дійсні до 31 грудня 1992 р.

У зв'язку зі складністю доставки видань за межі України пропонуємо вам придати каталоги для своїх партнерів. Укладаємо дилерські угоди на розповсюдження по регіонах.

**Високоякісні лікарські препарати**

**широкого спектра дії пропонує**

**індійська фармацевтична**

**фірма «ТОРПЕНТ».**

**Постачання за контрактом.**

**Оплата у ВКВ, бартер,**

**в індійських рупіях**

**з рахунків ESCROW.**

Наша адреса: 252030, м. Київ, вул. Старокиївська, 37.

Представництво фірми «ТОРПЕНТ»

Телефон: (044) 224-15-74.

Факс: (044) 220-17-00.

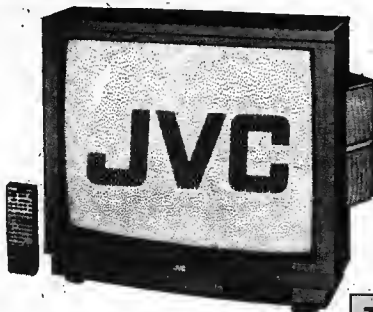
## КОМПАНІЯ ОВЕК ОСТ-ВЕСТ ЕЛЕКТРОНІК SMVB

Солотвинська 2-38, 6000, Львівська обл., Миколаїв, 90, Німеччина  
Телефон 069-79 00 10, Телекс 4 189 761, Телефакс 069-79 30 01 43

є офіційним дистрибутором фірм  
JVC (Японія), Bauknecht (Німеччина), BRAUN (Німеччина),  
RICOH (Японія, фотоапаратура), JSC (Японія)

Побутові прилади  
фірми «Браун»

**RICOH**  
RICOH COMPANY, LTD.



BAYNHEXT XAVCETEPE TMBX  
**Bauknecht**

**JSC**

ПРЯМЕ ПОСТАЧАННЯ З НІМЕЧЧИНИ  
Гарантійний строк — 12 місяців.

Відвідайте магазини, що торгують нашими товарами:

ЦУМ — у Києві, магазин АВТОЗА3 у Запоріжжі

Представництво у Києві:  
телефони: 216-03-29, 291-42-97

## Нікопольський хімікофармацевтичний завод може

## терміново поставити:

пісочавантажувачі баштового типу КБ-572Б, а/п 10 т, внілі стріли 30 м, висота підйому 13,5 м;  
залізні частини крана КБ-100, С-981, КБ-306, КБ-308, КБ-474, КБ-476, КБ-5473, КБ-4471, розвантажувачі С-492, ТР-2А.  
Можливо виготовити і поставити:  
башкрани КБ-476А а/п 25 т, внілі стріли 35—50 м, висота підйому 46—150 м;  
крани гідралічні та спеціальні КБ-5473Б а/п 25 т з частковою оплатою валітою;  
башкрани КБ-308А а/п 8 т, внілі стріли 25 м, висота підйому 32 м;  
крани переносні КО-320 для ремонтних і оздоблювальних робіт на житлових будинках висотою до 9 поверхів, а/п 320 кг.  
Адреса: 322097, р. Нікополь Дніпропетровської обл., телефон 1-28-45, 1-04-15, 1-11-38.

ХАРКІВСЬКИЙ  
КАНАТНИЙ ЗАВОД  
ПРОПОНУЄ:

Канати карпоної ГОСТ 10293-77 окружності 30—200 мм; шпигат карпоної ГОСТ 17308-88 Ø 1,3 мм;  
канати сталеві ГОСТ 3070-74 Ø 19,5, 22,5, 25,5 мм;  
прокидачі волокнисті ТУ 17 УССР 2414-80;  
равня пражне із суміші волокон конопі і льону ГОСТ 12925-77;  
лінійні мотузки конопельної ГОСТ 12925-77;

пасмо конопельної прасолоїне Ø 12,5 мм, ТУ 17-05-004-77.  
Звертатися за адресою:  
310026, Харків, вул. Катерина, 1.

Телефон 76-94-14.  
Тетелакс 123555 Київ.

ЩИРЦЬКИЙ ЗАВОД «РІТМА» РЕАЛІЗУЄ АБРАЗИВНИЙ ІНСТРУМЕНТ НА БАКЕЛІТОВІЙ ЗВ'ЯЗЦІ із нормального електрокорунду 14А і карбідокремнію чорного марку 54С типу ПП зовнішнього діаметра 63, 80, 100, 125, 150, 175, 200, типу ПВ, сегментів 5С, 6С, деталей короплювальної, родини Р70, чашу конічну ЧК і ДКА до машини МОК 16, чашу конічну типу ЧК 125, ЧК 150.  
Адреса підприємства: 292031, Львівська обл., Пустомитівський р-н, с.п. Ширів, вул. Загородній, 17.  
Тел.: 6-74-33, 6-71-99, 6-71-58, 6-73-15.

Організаційний комітет по створенню акціонерного товариства «Сейма незалежних вчених та інженерів України» — СВІУ а. т. в. запрошує вчених, інженерів, менеджерів, інших фізичних і юридичних осіб України і зарубіжних держав взяти участь у створенні Сейма, створивши акціонерну фірму.

МЕТА СВІУ а. т. в.: акселераційний рух інженерів і вчених за економічним становленням громадян в Україні в цілому, за захист науки і техніки і від повної технічної експлуатації зарубіжних фірм.

Засоби для досягнення мети:

1. Вивчення і застосування статистичних методів керування якістю; дослідження технічних робіт, використання продукції і надання послуг за методологією Шухарта-Демінга як засобу економічного становлення держави і ТІ пароду (спільні методи підтверджують досвід економічного становлення Японії).

Навчання громадян України (через засоби масової інформації) філософії якості і метода комплексного керування якістю на робочому місці по Шухарту-Демінгу.

2. Законодавчий захист авторських прав наукових і технічних працівників.

Право інженерів і вчених за кваліфікацією акціонерної роботи і пільгий результат отримувати платно, в тому ж співвідношенні до інших членів організації, що і в економічно розвинених країнах (для збереження інтелектуального потенціалу України). Соціальний захист і пенсійне забезпечення.

Якщо Ви вирішите про доцільність вашої участі у створенні СВІУ а. т. в., Вам пропонується:

1. Переказати — 250 крб. (для фізичної) або 1000 крб. (для юридичної особи) на р/р 000608305, «СВІУ» Сузір'я в Київському відділенні АРСР м. Харкова, МФО 136301529; призначення переказу — організаційний внесок на створення СВІУ.

2. Занотувати пропозиції (або програми) до регіональних і національних програм для досягнення ЯКОСТІ, запропонувати проект ЗНАКА ЯКОСТІ, сценарій цікавої телевізійної гри, запропонувати кандидатуру фізичної (адреси, тел.) до центральних і регіональних керівних органів СВІУ, пропозиції до статуту Спільноти і про установчі збори.

Чітку копію платіжного документа з штампем плати чи банківської установи разом з надрукованим або чітко і розбірливо написаним текстом Ваших пропозицій надіслати до організації на адресу: Харків, вул. Сімонова, 43. Спільнота СВІУ при крайовій організації РУХ, тел. 47-00-78.

Авторам гарантується авторські права на пропозиції, кращі роботи на установчих зборах і конференції з проблем якості отримати премії — до 100 000 крб.

Акціонери в першу чергу будуть отримувати методичні матеріали, включаючи перекладені роботи видатних філософів якості, запрошується до акціонерів, на пільгових умовах, держзамовлень і господарчих угод брати участь у роботі керівних органів Спільноти.

Оргкомітет має 24 комп'ютерні програми для практичного використання сам простих методів статистичного контролю якості, які широко застосовуються в сучасному виробництві Японії і багатьох інших країн світу.

Запрошується до співробітництва спонсори і замовники на впровадження філософії якості в конкретні технології якості на виробництві.

ВІННИЦЬКИЙ ДОСЛІДНИЙ ЗАВОД  
«ПРИЛАД»  
пропонує:

1. Ваги товарні РП-200ШІЗА, призначені для заважування при торговельних, технологічних та облікових операціях грузів масою від 5 до 200 кг з допустимим похибкою заважування ± 100 г.

2. Терези лабораторні ВЛО-1-1, призначені для перевірки зразків гирь 2-го розряду і 11-го класу масою 0,5 кг і 1 кг в лабораторних відомчих напругах та органах Держстандарту.

3. Терези лабораторні електронні ВЕ-200 III класу, призначені для заважування різних речовин масою до 200 г в лабораторних умовах у промисловості, сільському господарстві, медицині та інших галузях з допустимим похибкою заважування ± 2 мг.

4. Ваги товарні електронні ВТЕ-200, призначені для заважування при торговельних, технологічних та облікових операціях грузів масою від 2 до 200 кг з допустимим похибкою заважування ± 100 г.

5. Ступінчасті імпульсні роззміри СІП-ОІУМ, призначені для роботи в електронних схемат автоматичного управління та регулювання і служать для імпульсної подачі сигналів (команд) в систему регулювання або для сигналізації.

6. Гирі загальної призначення 5-го та 6-го класів масою 0,5, 1, 2 кг для заважування в торгівлі та інших галузях народного господарства.

Замовлення на поставку вкриваються за адресою: 286008, м. Вінниця, вул. Ватуліна, 2/32.

Тел. 7-13-17, 7-55-29.





## ЗА ГОТІВКОВИЙ БАРТЕР

амортизаторів. Агрегат  
зі шторами, що відкриває  
масі автомобільного при-

остійного струму конструк-  
тивну індукторну машину лід-  
ним блоком і розподільчим

ого струму здійснюється ре-  
становлення в агрегаті чи  
залізничного поста.

чотирьохциліндровий, по-  
працює на дизельному

у тропічному виконан-

ДАНІ

при тривалості включен-

зарядного струму А —

В — 36.

тримається двигуном, С —

В.

довжина — 3400, ширина —

утих виробів), кг — 1380.

петровськ, Придніпровськ,

71, 95-51-56.

## СП «СІПМА»

широкий вибір  
копіювальних апаратів  
ведущих фірм мира



со склада в г. Києве

Тел. (044) 276-7403  
271-7129

Унікальну можливість знайти  
зарубіжного партнера, який ба-  
жає вкласти свої капітали в роз-  
виток вашої справи, ви отрима-  
єте, якщо звернетесь до фірми  
«УНІКА».  
Телефон: 268-54-02.

## ФІРМА «ТОМПО» I SALESE SALOTTI

відкривають магазин італійсь-  
ких меблів на будь-який смак.  
Італійські меблі для вітальні,  
кабінету, спальні, кухні прода-  
ються в м. Києві, не Печерську.  
Замовлення — за зразками,  
каталогами; виготовлення меб-  
лів — за індивідуальними заяв-  
ками.

І все це — в 2 рази дешеві-  
ше, ніж у таких же магазинах  
нашого міста. Продаж за ВКВ,  
можна за купон, готівку й за  
безготівковим розрахунком.

Пановел

Італійські меблі для Вас за  
адресою: м. Київ, Залізничне  
шосе, 41.

Тел. 269-11-19; 269-46-92.

Факс 269-87-18.

Запрошуємо на роботу квалі-  
фікованих столярів, а також  
менеджерів із знаннями італій-  
ської мови.

## Міське орендне вер- статобудівне вироб- ниче об'єднання

Реалізує 25 найменувань різ-  
ного деревообробного облад-  
нання, в тому числі верстати  
комбіновані, чотиристоронні  
стругалі, токарні, круглопе-  
лні тощо.

Виконує технічне проекту-  
вання ДСК, цільниць з ви-  
робництва всіх блоків, по-  
стачає устаткування, здійснює  
шеф-монтаж і налагодження,  
навчає персонал замовника,  
приймає на сервісне обслуго-  
вування обладнання строком  
на 5 років.

Ціни договірні, нижчі від ри-  
нкових.

м. Городок Хмельницької  
обл., вул. Леніна, 1, ПСПС

Телефони: (0-96-41) 9-12-00,  
9-19-82.

Факс: 9-13-31.

Торгове представництво у

Москві.

Телефони: (093) 461-29-77.

Факс: 465-21-83.

## Фірма «ТВОРЧИСТЬ» продає імпортовані автомобілі:

Opel Omega, Saab 900  
CD (універсал), колір  
— чорний, п'ятидвер-  
цятий, рік випуску —  
1989. Двигун: турбоди-  
зель, У-2,3 л, N-90 к. с.,  
розгін 0-100 км — 14,5  
сек., витрачання палива  
на 100 км: 5,5 — 7,7 л  
(оптимальний режим  
міський).

Ціна 16000 доларів  
США.

Opel Omega GL, чоти-  
ридверцятий лімузин,  
колір — блакитний металік,  
рік випуску — 1987.  
Двигун бензиновий  
(А-95), У-2 л, N-115 к. с.,  
витрачання палива на  
100 км: 5,9 — 7,7 л, роз-  
гін — 0-100 км — 11 сек.

Ціна 12000 доларів  
США.

Телефон для довідок:  
(044) 220-19-14.

Ужгородське роздрібне об'є-  
днання «Продтовари» купить  
в необмеженій кількості яци-  
ни політленові і дерев'яні,  
для лляшок місткістю 0,5—0,7  
л. Ціна за домовленістю. Звер-  
татися за адресою: м. Ужгород  
Закарпатської області, вул.  
Свердлова, 2. Тел. 3-40-00,  
3-44-53.

## Господа! "LIAZ" — для ВАС!

Превосходные  
чехословацкие  
грузовики —  
на выбор:  
рефрижераторы,  
самосвалы,  
тягачи,  
трейлеры,  
лесовозы,  
различные  
полуприцепы.



Получение  
грузовиков фирмы  
"LIAZ"  
— в Киеве.  
Оплата в СКВ.

Автомобили  
"LIAZ" — это:

- европейский сертификат качества;
- экономичность в эксплуатации;
- отличные технические и экологические характеристики;
- грузоподъемность от 8 до 26 тонн;
- великолепный комфорт и надежность.

Звоните сейчас:  
(044)  
446-53-53,  
450-74-32.

## Пан + Пані

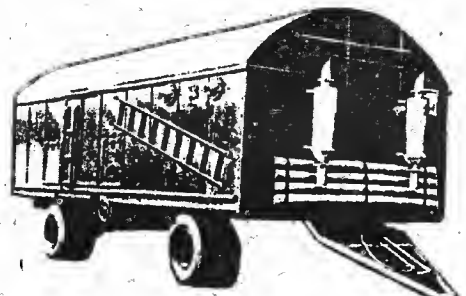
Вн шкодуєте, що не можете передлатити тижневик (174)  
«Пан + пані»? Не турбуйтеся! Редакція готова зарадити вашій  
біді. Для цього вам достатньо піти у найближче поштове від-  
ділення в межах України, заловити бланк звичайного пошто-  
вого переказу на суму 700 крб. або 350 крб. (на лівроку) за  
адресою: 282000, Тернопіль, р/р 609801 Промбудбанку, «ТАР-  
НЕКС АРІ». Квитанцію про сплату відразу ж відправте у ре-  
дакцію: 282008, м. Тернопіль-8, а/с 522, «Пан + пані».

Увага! Не забудьте вказати зворотню адресу, напишіть П  
чткою, виразно.

Отже, 700 крб. — і в лютому усього 1993 року отримувати  
найоригінальнішу в Україні газету «Пан + пані».

І останнє: всі, хто надішле 700 крб. до редакції, автома-  
тично стають учасниками розіграшу численних призів, на за-  
гальну суму 100000 карбованців.

Ща раз нагадаємо нашу адресу: 282008, Тернопіль-8, а/с  
522, «Пан + пані».



Агропромислове підприємство «САМА-  
РА» реалізує за готівку та безготівковий  
розрахунок, можливий бартер

## ЕЛЕКТРОСТАНЦІЇ 5Е97

Електростанція призначена для живлення складових елект-  
роенергетичного трифазного струму напругою 400 В, ча-  
стотою 50 Гц, потужністю 200 кВт і 30 кВт та енергетичного змінно-  
го трифазного струму напругою 230 В, частотою 400 Гц, по-  
тужністю 30 кВт. Для приводу синхронних генераторів вико-  
ристовуються дизелі ID12 та ID12PE. Електростанція пригно-  
сана для перевезень шосейними, ґрунтовими дорогами і без-  
доріжжям. Електростанція транспортується автотягачем КрАЗ-  
255Б або іншими тягачами.

Наша адреса: 320113, м. Дніпропетровськ, Придніпровськ,  
вул. Базова, 2.  
Телефони: 95-51-56, 95-51-71, 95-51-80.

## БЕЗ ВСТУПИТЕЛЬНЫХ ЭКЗАМЕНОВ:

ОТ ИНСПЕКТОРА ПО КАДРАМ — ДО МАГИСТРА ИАУК!  
Межрегиональный заочный университет управления персоналом  
ОБЪЯВЛЯЕТ НАБОР НА 1993 год  
по новейшим направлениям кадрового менеджмента

## УНИВЕРСИТЕТ УПРАВЛЕНИЯ ПЕРСОНАЛОМ

ВИД ОБУЧЕНИЯ	Профессиональная подготовка	Управленческая переподготовка	Повышение квалификации
Учебное заведение	Высший профессиональный учебный институт — ИНСПЕКТОРЫ ПО КАДРАМ	Факультет менеджмента кадровых служб	Факультет управления персоналом
На базе образования	Среднего, высшего 11-х классов	Среднего специального	Высшего
Сроки обучения	7 месяцев	10 месяцев	10 месяцев
Специализация	Делопроизводство, учет и комплектование персонала	Планирование и организация работы с персоналом	Управление персоналом и социальное развитие
Уровни образования	Среднее со специальной подготовкой	Среднее специальное	Высшее: бакалавр, магистр наук
Должностная квалификация	Специалист и служащий	Руководитель низшего и среднего звена	Руководитель среднего и высшего звена
Стоимость обучения	14 тыс. руб./кв.	25 тыс. руб./кв.	35 тыс. руб./кв.

Подготовка, переподготовка и повышение квалификации осно-  
вываются на использовании авторских систем дистанционного  
обучения и является заочной (без выезда в г. Киев).  
Набор слушателей производится ежемесячно в течение года.  
Возможно обучение экстерном.

Обучение проводится в форме самостоятельной работы с вы-  
даваемой литературой (до 35 книг), консультациями, психологиче-  
ского тестирования, разбора практических ситуаций, выполнения  
контрольных заданий и аттестационной работы.  
Окончившим обучение выдается диплом (свидетельство) на  
украинском (русском) и английском языках с правом работы по  
полученной специальности, а также сертификат международного  
образца, оформленный в соответствии с Европейской Конвенцией  
(Париж, ЮНЕСКО) и подтверждающий уровень полученного  
образования по международно признанным нормам (в т. ч. бака-  
лавр, магистр и доктор наук).

Оплата за обучение производится как за наличный (в т. ч.  
почтовым переводом), так и безналичный расчет на р/с 609091 в  
ОПЕРУ при Украинбанке г. Киева, МФО 300023, МЗУВВ  
(почтовый индекс банка 252006).

Поступающие направляют заявление (в произвольной форме с  
указанием выбранной специальности), нотариально заверенную  
копию документа об образовании вместе с копией платежного  
поручения (прихода) по адресу: 252039, Киев, ул. Фрунзе-  
вская, 2.

Телефоны: (044) 264-10-51, 264-90-36, 264-52-54.  
Факс: (044) 264-90-36.

ПРОФЕССИИ КАДРОВОГО МЕНЕДЖМЕНТА  
— ЭТО НАДЕЖНО И ПРЕСТИЖНО!

# Господа! "LIAZ" — для ВАС!

Превосходные чехословацкие грузовики — на выбор: рефрижераторы, самосвалы, тягачи, трейлеры, лесовозы, различные полуприцепы.



Получение грузовиков фирмы "LIAZ" — в Киеве. Оплата в СКВ.

Автомобили "LIAZ" — это:

- европейский сертификат качества;
- экономичность в эксплуатации;
- отменные технические и экологические характеристики;
- грузоподъемность от 8 до 26 тонн;
- великолепный комфорт и надежность.

Звоните сейчас:  
(044)  
446-53-53,  
450-74-32.



## mazda-92

С новейшими образцами японских автомобилей "МАЗДА" Вы можете познакомиться на автосалоне "МАЗДА-92", который проводит в г. ДНЕПРОПЕТРОВСКЕ компания "МИНОЛА ТРЕЙДИНГ УКРАИНА" совместно с Бизнес-центром "КОМИНФО" Ата.

Проведение автосалона приурочено к открытию сервисного центра "МАЗДА" в г. Днепропетровске.

Автосалон проводится с 15 по 19 декабря 1992 г. адрес: ул. Набережная Асиния, 39, Выставочный Зал. Бизнес-центра "Коминфо" Ата. время: с 10 до 18 часов

в Киеве: /044/550-02-03, /044/295-00-70  
в Днепропетровске: 41-68-83, 47-04-00, 47-04-01.

### БЕЗ ВСТУПИТЕЛЬНЫХ ЭКЗАМЕНОВ:

ОТ ИНСПЕКТОРА ПО КАДРАМ — ДО МАГИСТРА НАУК!  
Международный документ Университета управления персоналом  
ОБЪЯВЛЯЕТ НАБОР НА 1993 ГОД  
по новым направлениям кадрового менеджмента

УНИВЕРСИТЕТ УПРАВЛЕНИЯ ПЕРСОНАЛОМ

ВИД ОБУЧЕНИЯ	Профессиональная подготовка	Управленческая переподготовка	Повышение квалификации
Учебные заведения	Впл. 488 г. ПРОФ. СПЕЦИАЛ. УЧИЛИЩЕ ИНЖЕНЕР. ТОВАР. ПО КАДРАМ	ФАКУЛЬТЕТ МЕНЕДЖИОН. КАДРОВОЙ СЛУЖБЫ	ИНСТИТУТ КАДРОВОГО МЕНЕДЖМЕНТА
На базе обучения	Среднее, учащиеся 11-12 классов	Среднее специальное	Высшее
Срок обучения	2 года	10 месяцев	10 месяцев
Специализация	Дипломированность, учет и компьютеризация персонала	Управление персоналом и социальное развитие	Управление персоналом и социальное развитие
Уровень образования	Среднее специальное	Среднее специальное	Среднее специальное
Дипломация	Специальность и квалификация	Специальность и квалификация	Специальность и квалификация
Средняя стоимость	14 тыс. руб./год	22 тыс. руб./год	35 тыс. руб./год

Исследования, переподготовка и повышение квалификации осуществляются на основе современных технологий систем дистанционного обучения и являются базовой частью нашей работы. Набор слушателей производится ежегодно в течение года. Возможна обучение по заказу. Обучение проводится в форме самостоятельной работы с учебной литературой (до 25 вкл.), консультаций, практических занятий, семинаров, работы в группах, разбор практических ситуаций, индивидуальные консультации. Обучение выдается диплом (специальность) на русском (русский) и английском языках с приложением по научной специальности, а также сертификат международного образца, оформленный в соответствии с Европейской Конвенцией (парис. КИЕСКО) подтверждающий уровень подготовки. Обучение по международным программам (такие как: бакалавр, магистр и доктор наук).

Оплата за обучение производится как за наличный (т.е. в наличные переводить), так и безналичный расчет на р/с 409091 в ОПЕРУ при Укробанке в Киеве, ИФО 300003, МЗУ/УИ (текущий номер банка 223000). Поступающие направляют заявление (с подробной формой с указанием выбранной специальности), нотариально заверенного копии документов об образовании вместе с копией платежного поручения (выпущенного по адресу: 252039, Киев, ул. Франко-Скв. 3. Телефоны: (044) 284-10-51, 284-90-36, 284-52-24. Факс: (044) 284-10-36.

ПРОФЕССИИ КАДРОВОГО МЕНЕДЖМЕНТА — ЭТО НАДЕЖНО И ПРЕСТИЖНО!



## КОРПОРАЦИЯ «РОСУКРНЕФТЕПРОДУКТ» (ДОНЕЦК)

ОБЕСПЕЧИТ ВАШИ ПРЕДПРИЯТИЯ НЕФТЕПРОДУКТАМИ НА УСЛОВИИ ВСТРЕЧНЫХ ПОСТАВОК  
НЕФТЕДОБЫВАЮЩИМ ПРЕДПРИЯТИЯМ РОССИИ  
МЫ ГОТОВЫ ПРОВЕСТИ ОПЛАТУ ДОЛГОВ  
РОССИЙСКИХ НЕФТЕДОБЫВАЮЩИХ ПРЕДПРИЯТИЙ  
УКРАИНСКИМ ПАРТНЕРАМ

### ЗВОНИТЕ! ПРИЕЗЖАЙТЕ!

340015, Донецк, ул. 50-летия СССР, 15В-А  
Телефоны: (0622) 90-22-50  
Факс: (0622) 90-67-4В

КОРПОРАЦИЯ «РОСУКРНЕФТЕПРОДУКТ»

# **BENJAMIN FRANKLIN FELLOWSHIP PROGRAM OPPORTUNITIES FOR GRADUATE STUDY IN THE USA**

The Government of the United States of America and the American Embassies announce the Benjamin Franklin Fellowship Program which will provide approximately:

115 Fellowships, one-year or two-years in length, for graduate study and professional internships in the USA, leading towards a degree or certificate from a U.S. institution; and

35 Fellowships for one year, non-degree graduate study and professional training internships in the USA for those with a minimum of two years professional work experience in the field of specialization for which they are applying.

A geographic representation of awards from all participating countries will be sought.

Fields:

Business Administration  
Law

Economics  
Public Administration

Competition for the Benjamin Franklin Fellowship Program is merit-based and open. Anyone meeting the criteria listed below is eligible to apply. Applicants must be citizens of Armenia, Azerbaijan, Belarus, Estonia, Georgia, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Latvia, Lithuania, Moldova, Russia, Tajikistan, Turkmenistan, Ukraine, or Uzbekistan. Applicants must:

- Lack funding to study in the United States;
- Be under the age of forty (40);
- Hold an undergraduate degree (five-year program) with good academic standing;
- Hold a degree in law if applying for the law program;
- Demonstrate proficiency in written and spoken English at the time of application;
- Demonstrate professional aptitude and leadership potential in their field of specialization;
- Have a minimum of two years of professional work experience if applying for the one-year professional development program;
- Be able to begin studies in the United States in August 1993;
- Make a commitment to return to their home country for a minimum of two years following the completion of their program if awarded a Benjamin Franklin Fellowship.

Participation in the Benjamin Franklin Fellowship Program is contingent upon the ability to obtain and maintain a US visa.

Individuals who fall into any of the following categories are not eligible for the Benjamin Franklin Program:

- Individuals married to U.S. citizens;
- Individuals enrolled in U.S. academic programs;
- Individuals earning a living or salary in the U.S.

The Benjamin Franklin Fellowship Program does not discriminate on the basis of race color, sex, religion, national and ethnic origin, handicap, or disability.

Support for the program is provided by the United States Information Agency.

The program is administered by:

American Council of Teachers of Russian/American Council for Collaboration in Education and Language Study (ACTR/ACCELS)  
Institute of International Education (IIE)  
International Research & Exchanges Board (IREX)  
Sore Foundation

Further information and instruction about how to obtain applications may be requested in writing or by telephone from the address listed below:

BENJAMIN FRANKLIN FELLOWSHIP PROGRAM  
LENINA STREET, 16-22  
ROOM 407  
252030 KIEV, UKRAINE  
Telephone: (044) 221-29-34  
Fax: (044) 228-57-92

Completed applications for the 1993 Benjamin-Franklin Fellowship Program must be received by the above listed office by December 10, 1992. Early submission of applications is encouraged.



Концерн «Азовмаш» — один з найбільш потужних машинобудівних компаній України, який випускає різноманітну продукцію для багатьох галузей промисловості.

Концерн має велику науково-технічну і виробничу базу.

До складу концерну входять понад 15 спеціалізованих фірм, три науково-дослідні, проєктно-конструкторські і технологічні інститути.

## **ОСНОВНІ НАПРЯМИ ДІЯЛЬНОСТІ КОНЦЕРНУ ФІРМА**

### **«МАРИУПОЛЬВАЖМАШ»**

металургічне устаткування;  
гірничо-транспортні комплекси для «жирних» родовищ корисних копалин;  
підійомно-транспортна техніка індивідуального призначення.

**ФІРМА «АЗОВБАГОН»**  
заливнічні цистерни, напівабагони, нонтійерні-цистерни, металеві резервуари.

**ФІРМА «АЗОВЗАГАЛНАШ»**  
пальвовогрівна техніка для аеропорту, а також для носимих систем;  
автомобілі для будівельної індустрії;  
товари народного споживання.

### ФІРМА «АЗОВМЕТАЛУРГ»

заливки, покриття, штампування, металургічні заготовки і напівфабрикати, металоконструкції.

Фірма «Азовінструмент», «Азовформсистема», «Трассбул» та інші забезпечують високий рівень виробництва, гарантують якість на своєчасну поставку продукції замовнику.

Концерн «Азовмаш» — це не тільки виробництво технічно складної продукції, а й широкий комплекс послуг щодо монтажу, налагодження та введення устаткування, яке поставляється до експлуатації, його подальшого технічного обслуговування:

це інженерні послуги і передача «експлуату», патентноспроможності науково-технічної продукції, участь у будівництві великих технічних об'єктів.

### ЗАВІДКИ ВІДКРИТІ ДЛЯ СЕРЬОЗНИХ ДІЛОВИХ КОНТАКТІВ З ВАМИ

Наша адреса: Україна, 341035, м. Маріуполь, пр. Ілліна, 145/147.

Телефони: (06293) 4-43-55, 4-43-74, 4-53-97.

Телекс: 115172 «АЗАКА».

Факс: (06292) 4-45-81.

## **ГОДОВОЙ ОТЧЕТ В НАЛОГОВУЮ ИНСПЕКЦИЮ — БЕЗ ПРОБЛЕМ И ЗА 20 МИНУТ!!!**

**Предлагаем Вам самый лучший программный пакет бухгалтерского учета.**

**Установка, обучение персонала, адаптация к Вашей фирме, гарантийное обслуживание и сопровождение — все входит в стоимость пакета и это дешевле, чем Вы думаете!**

**Учет валютных операций под силу только нашему пакету!**

Изменения законодательства на работу не влияют!

**Предлагаем бухгалтеров с умением работать на ПЭВМ и с нашим пакетом бухгалтерского учета.**

При одновременном приобретении пакета — скидка 25 %.

Зарегистрированным пользователям сообщаем: очередной семинар состоится 24 декабря в 15.00. Напоминаем — Ваши пожелания будут учтены в новой версии.

Требуются программисты и специалисты в области компьютерной и видео анимации.

Тел. в Киеве (044) 441-97-47

E-Mail: Sol@Direkt.kiev.ua, факс (044) 443-08-89



СПЕЦИАЛИЗИРОВАННАЯ СЛУЖБА  
СЕРВИСА КОПИРОВАЛЬНЫХ МАШИН

**CANON, SANYO, SHARP,  
MITA, RICOH**

Осуществляем квалифицированный ремонт  
заправку тонером и техобслуживание.

**ПРЕДЛАГАЕМ:**  
копирующие машины RICOH M100  
барабаны селеновые CANON № 1215  
картриджи к аппаратам MITA CC10/20

**ПРИБОРЕТЕН:**  
копирующие машины АЗ, А4 форматом и ком-  
плекующие к ним, компьютеры, сканеры, те-  
лефаксы и факс-модемы

Телефоны в Киеве: (044) 261-49-22, 261-49-29



## НОВОГОДИННІ ПОДАРОК ФІРМИ МІНОЛТА-ТРЕЙДІНГ-УКРАЇНА

Фірма "Мінолта-Трейдінг-Україна" пропонує новогоди́ні подарунок: Продаються в широкому асортименті копіювальні машини, теле-факси, лазерні принтери, фототехніка.

Розширення техніки ЗА НАЦІОНАЛЬНУ ВАЛЮТУ УКРАЇНИ І КСВ


Нам адрес: 252133, Київ, Бульвар Лесі Українки, 26.

Телефон: (044) 296-63-75, 295-60-92.

Телефакс: (044) 295-60-70, 295-68-40.

Телекс: 63137 MTU.UU.

Офіційні дилери фірми  
МІНОЛТА-ТРЕЙДІНГ-УКРАЇНА:

Фірма "ЧЕРНОМОРОС"   
г. Нікополь, тел. факс:  
(0512) 37-79-38

Фірма "ЮГІНВЕСТ"  
г. Дніпропетровськ, тел. факс:  
(0562) 47-94-97,  
47-97-74,  
38-61-70,  
факс:  
(0562) 47-94-97.

Самостійне  
українсько-  
кавалоське  
предпри́мство  
"МІСТ"  
г. Львів, тел. факс:  
(0322) 42-03-41,  
факс: (0322) 83-91-63,  
телекс:  
234191 MIST.UU,  
факс: (0322) 734262 MOCI

МП "САЛЮТ"  
г. Київ, тел. факс:  
(044) 281-75-88.

Виставочний павільйон № 7  
Республіканський центр виставок  
і ярмарок (ВАНК).



MINOLTA  
**COPIER  
CAMERA**



### Панове!

#### Вас вітє брокерська фірма "Комерційні системи".

Ми співробітнічаємо з солідними діловими партнерами. Наші брокери пропонують вам оперативну допомогу в швидкій реалізації великих партій будь-яких товарів, сировини, продуктів.

Уклавши з нами угоду, панове, ви можете не сумніватися — в найкоротші строки інформація про ваш товар надійде на біржові торги найбільших бірж України, в комп'ютерну мережу передачі повідомлень. Welcome, у рекламі оголошення і обов'язково.

### ДОСЯГНЕ ПОКУПЦЯ.

Наша брокерська фірма оперативно і вигідно придбає для вас лс та гіломатериали, меблі, сталь, алюміній, а також вироби з металю, електричні і моторні автомобілі, продукцію нмного виробництва, сантехніку, вироби, верстати, обладнання, нерухомість та багато іншого.

Подивіться заявки на суму не менше  
**100.000 карбованців.**

У нас немає проблем, панове. Їх не буде і у вас!

Для вас ми  
працюємо без  
вихідних!  
Факс (044) 293-07-25.  
Телекс 631210 ALINA.UU.

Адреса:  
252021, Київ,  
Кловський узвіз, 9/2.  
Телефон у Києві:  
201-47-92.



## Приладовий завод «Електрон» пропонує всім зацікавленим організаціям та приватним особам:

### ДОЗИМЕТР ПОБУВІТНИЙ АВТОМОБІЛЬНИЙ

Дозиметр ДДБ-04, встановлений у вашому автомобілі, дасть змогу:

— з високою точністю оцінити реальну радіаційну обстановку ви під час руху автомобіля, як і під час стоянки;  
— оцінити радіаційну обстановку вдома, на дачі, в лісі;  
— уникнути оповістити вас світловим і звуковим сигналами про порушення нормальної радіаційної обстановки;

— перевірити ступінь радіоактивного забруднення вашого автомобіля, будинку, одягу та інших предметів домашнього вжитку.

Дозиметр має малі габарити, вагу і зручний у поводженні, бо процес вимірювання енергетичної дози після його вмикання відбувається автоматично і не потребує жодних перемикань.

Ціна за домовленістю.

Замовні надіслати за адресою: 322530, м. Жовті Води Дніпропетровської області, вул. Гегардіна, 40. Приладовий завод «Електрон», тел. (05652) 3-38-94, Телеграфна адреса: Жовті Води Дніпропетровської «Рубін», Телеграф 349681, 349686. Факс (05652) 5-52-02.

## До уваги потенційних постачальників брухту чорних та кольорових металів.

Фінансово-промислова компанія «Капітан» візьме брухт чорних та кольорових металів у необмеженій кількості і від будь-яких постачальників. Ми готові:

Надати Вам допомогу в перероблянні брухту на найсучаснішому технологічному устаткуванні; придбати брухт на будь-яких, вигідних для Вас, умовах;

якщо Ви бажаєте експортувати брухт — надати Вам як фінансову, так і експортну допомогу;

якщо Вам не вистачає коштів для заготівлі брухту — віднайти їх для Вас.

Будь-які проекти, пов'язані з брухтом, цікаві для нас.

Наш телефон: (0564) 29-55-49.

Факс: (0564) 29-59-96.

## Фінансово-промислова компанія «Капітан» ТЕРМІНОВО

придбає у власність або в довгострокову оренду для власних потреб будову до 100 тис. кв. метрів (в Києві).

Можливі будь-які види платежів.

Наш телефон: (0564) 29-55-49.

Факс: (0564) 29-59-96.

ФІРМА «ФЕНІКС-ЛТД» ЗАПРОШУЄ ШКОЛЯРІВ ВІДВІДАТИ ПІД ЧАС ЗИМОВИХ КАНІКУЛ: Київ, Севастополь, Одеса.

5 днів — 3500 куп.  
1 м. Яремча — 5 днів — 3900 куп.

Наша адреса:  
252005, м. Київ,  
вул. А. Барбюса, 13.  
Телефон (044)  
268-34-28.

Створена асоціація «БАЛКАНИ» надає консультативні послуги зі встановлення ділових контактів і налагодження співробітництва із зарубіжними партнерами з країн Балканського регіону.

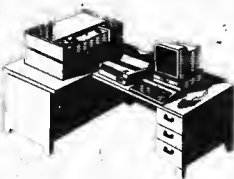
Телефон: (044)  
268-54-02.  
Факс (044) 227-26-20.

ФІНАНСОВО-ПРОМИСЛОВА КОМПАНІЯ «КАПІТАН»  
ТЕРМІНОВО

візьме в оренду приміщення під офіс (в Києві).

Звертайтеся до нас по телефону: (0564) 29-55-49.

## Настільні видавничі комплекси з фотонабірним обладнанням



- Комп'ютер 1386SX/387/20 МГц, RAM 2 Мб, HDD 52 Мб, FDD 1.2 Мб & 1.44 Мб, VGA color monitor, мише
- Принтер FUJITSU DL900, 24 голки
- Фотонабірна система CYTUPPE, 400 Dpi

Телефон: (044) 271-70-49

com

# «РЕЛЕ-МАРКЕТИНГ» ПРОПОНУЄ

Акваріумістам-любителям та професіоналам радимо: щоб вода в акваріумі залишалася чистою, насиченою киснем, а світ, що населяє акваріум, — здоровий і барвистий, достатньо придбати мікрокомпресор марки АН.



Автомобілісти! Чистоту і комфорт у салоні вашого автомобіля допоможе створити київська фірма «Реле-маркетинг». Тут вам запропонують малогабаритний автомобільний пилосос і вентилятор, які працюють від бортової мережі живлення.



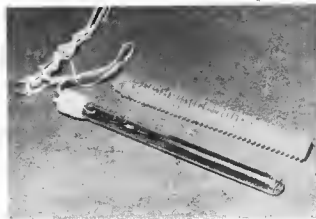
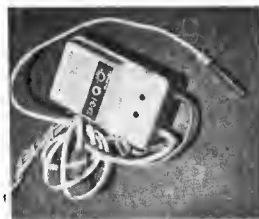
Кращий лікар удома — аерозольний інгалятор АІП-1. Бронхіти, астма, пневмонія відступлять завдяки анисоефективному приладові, який працює з водними розчинами лікарських речовин.



Доброму господареві фірм «Реле-маркетинг» пропонує чудовий виріб: реле температури ТЛ-3-1 керує нагрівальними елементами побутової техніки, підтримує температуру повітря у жодному приміщенні, у бжоліноному аулику, збереже продукти у вашому зимовому сховищі:

Тільки у фірми «Реле-маркетинг» можна закупити оптом регулятор тепла кватрліумний АНА

Стабільність, точність у підтриманні заданої температури забезпечуватиме необхідний мікроклімат акваріумного світу у вашому домі.



Лише у нас!

Фірма «Реле-маркетинг» пропонує незамінний виріб для розвитку комбінаторики молодого покоління і для проведення дозвілля дорослих.

Шаховий комп'ютер — внаслідок заходів німецької фірми «Школа Мефісто» різні ступені складності закладених програм забезпечують найширше коло любителів і шахових професіоналів. Комп'ютер не потребує підключення у вашому домі до скрапа телеприймача.

З ПИТАНЬ ЗАКУПІВЛІ НАШИХ ТОВАРІВ ЗВЕРТАТИСЯ ПО ТЕЛ.: 488-85-09,  
АДРЕСА: 252180, м. КИЇВ, БУЛЬВАР І. ЛЕПЕШЕ, 6.

**ГОЛОС України**

ЗАСНОВНИК —  
ВЕРХОВНА РАДА  
УКРАЇНИ

Газета виходить  
з 1 січня 1991 року.

Головний редактор Сергій ПРАВДЕНКО.

РЕДАКЦІЯ: Анатолій ГОРЛОВ, перший заступник головного редактора; Олександр БІЛИК, заступник головного редактора; Володимир КРАСНОДЕМСЬКИЙ, опісля, заступник відомого культурного; Борис СІДОРЕНКО, заступник головного редактора; Анатолій СОЛОНСЬКИЙ, редактор відділу кореспондентської мережі; Віталій СУДЯ, відповідальний секретар.

Адреса редакції:  
252047, Київ-47,  
вул. Нестерова, 4.

ТЕЛЕФОНИ: для довідок — 441-89-61; 441-89-46;  
телефакс — 224-72-34; відділ реклами — 441-89-34;  
○ Рукописи на поштарасло. 441-89-44.  
○ Лістуватися з читачами — тільки на сторінках газети.

† Редакція не завжди підлягає позиції авторів публікацій.

† За точність викладених фактів відповідальність несе автор.

Газета виходить  
3 рази на тиждень  
(принадляє до перемісної)  
українською і російською  
мовами.

Індикс 60955.  
Загальний тираж  
450 001

Комбінат друку  
видавництва «Преса  
України».

252047, Київ-47,  
проспект Перемоги, 50,  
1 2 3 4 5 6 7 8 9  
Зам. 0311240.